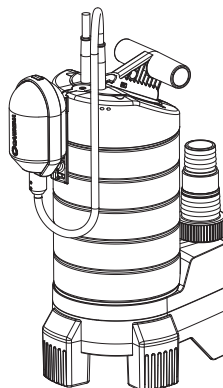


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

D	Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe	SK	Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
GB	Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump	GR	Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
F	Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées	RUS	Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для грязной воды
NL	Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp	SLO	Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
S	Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump	HR	Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
DK	Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand	SRB	Uputstvo za rad
FIN	Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu	BIH	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
N	Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann	UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води
I	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca	RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
E	Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias	TR	Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
P	Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas	BG	Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
PL	Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody	AL	Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
H	Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú	EST	Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump
CZ	Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo	LT	Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
		LV	Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

Bomba submersível 21000 inox / Bomba para águas sujas 20000 inox GARDENA



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações.

Utilize as presentes instruções a fim de se familiarizar com a bomba, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA	83
2. Regras de segurança	84
3. Colocação em funcionamento	85
4. Utilização	86
5. Colocação fora de serviço	87
6. Manutenção	88
7. Reparação de avarias	88
8. Dados técnicos	89
9. Assistência / Garantia	90

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA

Utilização adequada

As bombas GARDENA foram concebidas para uso privado em sua casa e no jardim. As bombas devem ser utilizadas predominantemente para drenagem após inundações, transferência de líquidos, drenagem de cisternas, tirar água de poços e minas, drenagem de barcos e iates, como também para aerificação e circulação de água por um limitado espaço de tempo.

Substâncias a serem bombeadas

As bombas GARDENA podem ser utilizadas em águas limpas e contaminadas – com partículas até 5 mm de diâmetro (para bombas 21000 inox) ou 38 mm (para bombas 21000 inox), águas de piscinas (desde que a dosagem de aditivos esteja dentro das normas) e águas com sabão. Água suja com objectos sólidos, como areia ou pedras, provocam o desgaste da turbina e da base da bomba.

As bombas são totalmente submersíveis (seladas à prova de água) e podem submergir no líquido até uma profundidade de 7 m.

A observar



Estas bombas não foram concebidas para funcionamento de longa duração (ex. transferência contínua de águas) em lagos. Em caso de funcionamento contínuo o tempo de vida da sua bomba será bastante reduzido.

Não devem ser bombeados com esta bomba líquidos ácidos, inflamáveis (ex. petróleo, gasolina, etc.), gordurosos, salgados e águas de casas de banho ou urinóis. A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.

2. Regras de segurança

Segurança eléctrica

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis e bombas para águas sujas em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA.

No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba submersível mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borraça com a identificação H07 RNF.

O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

→ Proteger a ficha de rede contra umidade.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.



PERIGO ! Choques eléctricos !

Uma ficha de rede cortada implica que umidade possa penetrar na área eléctrica, o que provoca um curto-circuito.

→ **Nunca cortar a ficha de rede (p.ex. com a intenção de passar por uma parede).**

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica ou o do interruptor flutuante para transportar ou pendurar a bomba. Quando submergir a bomba em poços ou minas use uma corda que deve ser atada a pega.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

Inspeção visual

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

→ Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 8. Dados técnicos).



PERIGO ! Choques eléctricos !

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

Operação manual

Caso a alimentação do líquido a bombear pare, deve desligar-se imediatamente a bomba.

→ Monitorizar sempre a bomba na operação manual.

Instruções de utilização

O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste, assim deve ser evitado.

A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não bombear mais líquido.

A bomba não deve funcionar mais de 10 minutos com a saída de água tapada.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento.

A bomba está equipada com uma válvula automática para saída de ar cuja função é eliminar as bolhas de ar dentro da bomba.

Dentro do lago, a bomba deve ser colocada, por exemplo, por cima de um tijolo.

Nota para as bombas 21000 inox

As bombas **são fornecidas** com os pés giratórios regulados para a **aspiração plana** (1 mm).

→ Para a operação normal, rode os pés giratórios em 180°, para 5 mm.

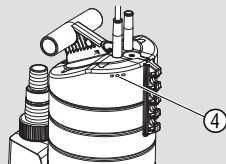
A bomba é elevada em 5 mm.

→ Antes da colocação em serviço, desimpeça a tubagem de saída.

Protecção térmica

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se à automaticamente (razões e soluções à ver 7. Reparação de avarias).

Dispositivo de ventilação automático



O dispositivo de ventilação retira acumulações de ar eventualmente existentes dentro da bomba.

Se a bomba estiver apenas meio submergida, a água pode vaziar pelos furos de ventilação ④.

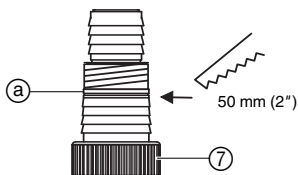
Isto não é defeito da sua bomba, mas antes para evacuar o ar de dentro da bomba.

3. Colocação em funcionamento

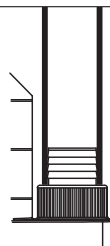
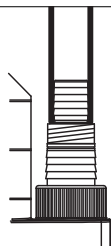
Diâmetro das mangueiras

38 mm (1 1/2")

50 mm (2")



Ligação de mangueira do conector universal grande ⑦



Conexão da mangueira

Não cortar nenhum niple.

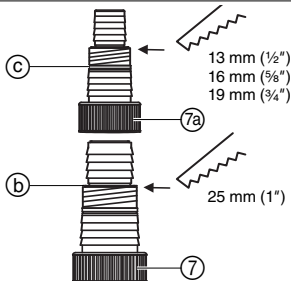
Cortar o niple na posição ③.

O aproveitamento óptimo da capacidade de trasfega é atingido, utilizando uma mangueira 50 mm (2").

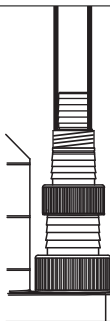
Diâmetro das mangueiras

13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")

25 mm (1")



Ligação de mangueira do conector universal pequeno ⑦a



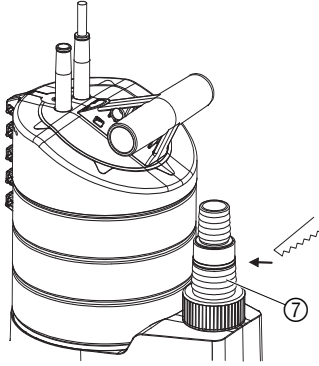
Conexão da mangueira

Cortar o niple na posição ③ e ④.

Cortar o niple na posição ④.

Para conectar mangueiras com 13 – 25 mm de diâmetro, é preciso enroscar a ligação de mangueira universal pequena (7a) na ligação de mangueira universal grande (7).

Ligação da mangueira:



Para os diâmetros de mangueira de 13 mm a 19 mm são necessários os conjuntos de ligação seguintes:

13 mm (1/2"): **jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1750**

16 mm (5/8"): **ligação GARDENA Art. Nº (2)902 e ligação rápida para mangueiras GARDENA Art. Nº (2)916**

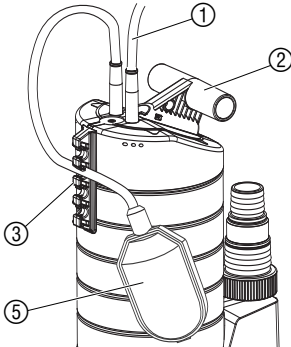
19 mm (3/4"): **jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1752**

1. Corte o niple não necessário do conector universal (7) / (7a), de acordo com o tipo de conexão da mangueira.
2. Aparafuse o conector universal (7) / (7a) à bomba.
3. Ligue a mangueira ao conector universal (7) / (7a).

Nós recomendamos que mangueiras 50 mm (2"), 38 mm (1 1/2") e 25 mm (1") sejam adicionalmente fixadas com uma **braçadeira para mangueiras GARDENA Art. Nº 7195** (para 50 mm), **Art. Nº 7193** (para 38 mm) e **Art. Nº 7192** (para 25 mm).

4. Utilização

Operação automática:



Logo que o nível de água tiver ultrapassado a altura de activação, o interruptor flutuante (5) ligará a bomba automaticamente e a água será evacuada por bombagem.

Logo que o nível de água for inferior à altura de desactivação, o interruptor flutuante (5) desligará a bomba automaticamente.

1. Coloque a bomba na água para que não possa tombar

– ou –

faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte (2).

O interruptor flutuante (5) deve ficar livremente móvel na operação automática.

2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação (1) na tomada da rede eléctrica.

Regular a altura de activação e de desactivação:

A altura máxima de activação e a altura mínima de desactivação (veja 8. Dados técnicos) podem ser adaptadas.

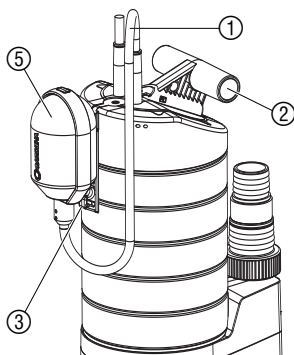
→ Empurre o cabo do interruptor flutuante (3) para dentro da fixação do interruptor flutuante (5).

Seleccionar o comprimento do cabo não demasiado comprido ou curto, para que a activação/desactivação do interruptor flutuante fique garantida.

- Quanto mais alta for seleccionada a abertura da fixação do interruptor flutuante (3), tanto mais alta será a altura de activação e de desactivação.
- Quanto mais curto for o cabo, entre o interruptor flutuante (5) e a fixação do interruptor flutuante (3), tanto mais baixa será a altura de activação, e tanto mais alta a altura de desactivação.

O comprimento do cabo entre o interruptor flutuante ⑤ e a fixação do interruptor flutuante ③ nunca pode ficar inferior a 10 cm.

Operação manual:

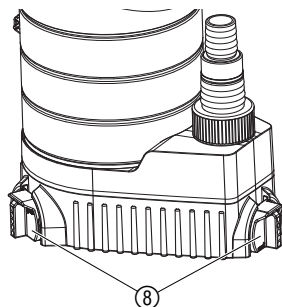


A bomba permanece em serviço continuamente, por que o interruptor flutuante foi ligado em ponte.

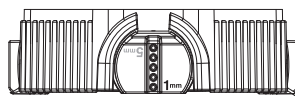
1. Insira o interruptor flutuante ⑤ na fixação do interruptor flutuante ③ (com o cabo virado para baixo).
2. Coloque a bomba na água para que não possa tomar – ou – faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte ②.
3. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ① na tomada da rede eléctrica.

A altura de água residual (aprox. 3 mm no caso do modelo 21000 inox e 43 mm no caso do 20000 inox) será atingida apenas na operação manual, porque na operação automática, o interruptor flutuante já terá anteriormente desligado a bomba.

Apenas para o modelo 21000 inox: Aspiração plana / Operação normal

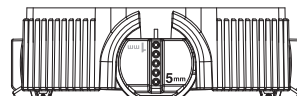


Aspiração plana:



→ Rode os 3 pés giratórios ⑧ em 180°, para 1 mm.

Operação normal:



→ Rode os 3 pés giratórios ⑧ em 180°, para 5 mm.

A altura da água residual de cerca de 3 mm será atingida apenas na aspiração plana, na operação manual.

5. Colocação fora de serviço

Armazenagem:



Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

Destino:

(de acordo com
RL 2002/96/EC)



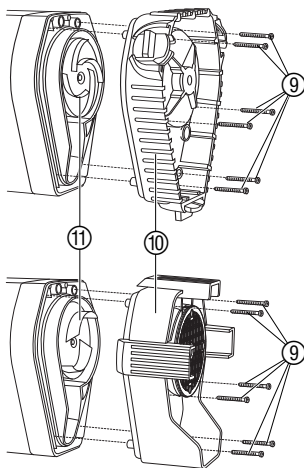
Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

6. Manutenção

Lavagem da bomba:

Limpeza do pé de aspiração e do rotor:



As bombas GARDENA funcionam bastante tempo sem manutenção. Após ter bombeado água de piscina com cloro ou outros líquidos que deixem resíduos deve limpar a bomba com água limpa.



PERIGO! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de limpar o pé de aspiração e o rotor, retire a bomba da rede.

1. Desaparafuse os 6 parafusos de fenda em cruz ⑨ e retire o pé de aspiração ⑩ da bomba.
2. Limpe o pé de aspiração ⑩ e o rotor ⑪.
3. Coloque de novo o pé de aspiração ⑩ e rode os parafusos de fenda em cruz ⑨ para dentro.

Por razões de segurança um rotor danificado ⑪ só pode ser trocado pelo representante GARDENA.

7. Reparação de avarias

Problema	Causa provável	Solução
Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	→ Espere no máximo 60 segundos os até a bomba evacuar automaticamente o ar pela válvula de saída. Se necessário desligue e ligue novamente a bomba.
	Rotor obstruído.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe o rotor (veja 6. Manutenção).
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Coloque a bomba mais fundo.
Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento	Bomba desligou-se automaticamente devido ao sobre aquecimento.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe o rotor (veja 6. Manutenção). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Não há corrente eléctrica.	→ Verifique os fusíveis e ligações eléctricas.

Problema	Causa provável	Solução
Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento	Partículas de sujidade estão bloqueadas na base de sucção.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 6. Manutenção).
A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento	Base de sucção obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 6. Manutenção).



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

8. Dados técnicos

	Bombas submersíveis	Bombas para águas sujas
Tipo	21000 inox (Art. Nº 1787)	20000 inox (Art. Nº 1802)
Potência	1.000 W	1.050 W
Capacidade débito máxima	21.000 l/h	20.000 l/h
Pressão máxima	1,1 bar	1,1 bar
Altura máxima de sucção	11 m	11 m
Altura máxima de escoamento	7 m	7 m
Altura de água residual	3 mm	43 mm
Dimensão máxima de impurezas bombeáveis	5 mm	38 mm
Cabo da corrente eléctrica	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	niples graduados de 50 mm (2") / 38 mm (1 1/2")	niples graduados de 50 mm (2") / 38 mm (1 1/2")
Nível mínimo de água para funcionamento	30 mm	55 mm
Peso aprox. (sem cabo)	8,3 kg	8,3 kg
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Voltagem / frequência de rede	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nível de activação mín./máx.	335 mm / 800 mm	355 mm / 810 mm
Nível de desactivação mín./máx.	50 mm / 220 mm	50 mm / 230 mm
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

Nível da activação / desactivação

O nível da activação e desactivação pode variar.

Apenas para o modelo 21000 inox :

A altura da água residual (aspiração plana até cerca de 3 mm) será atingida apenas na operação manual, com os pés giratórios ® regulados para 1 mm (veja 4. Utilização).

9. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste turbina e base da bomba ficam excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykrumpe

Ominaiskäyriä Upporumpun

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Ποгружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Χαρηκτηριστική Заглубиный насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalğıç Pompa

Χαρηκτηριστική Ποτοπνεμα

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

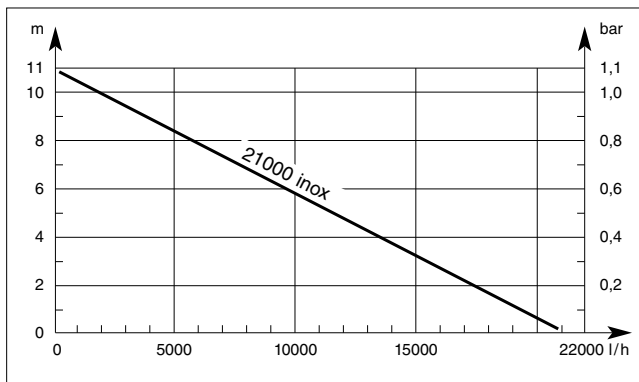
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdējamais sūkņa raksturliķne

21000 inox Art. 1787



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykrumpe til urent vand

Ominaiskäyriä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Χαρηκτηριστική насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Χαρηκτηριστική Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

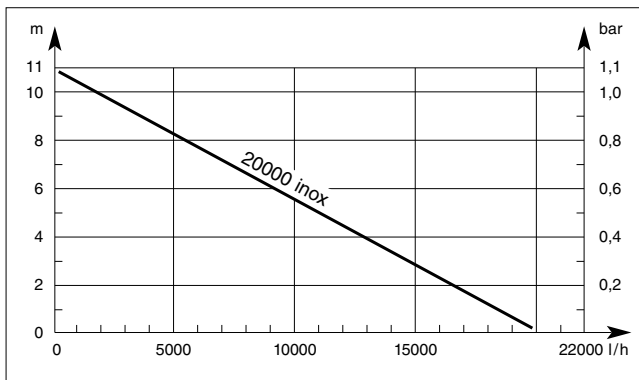
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

20000 inox Art. 1802



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.


E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salienter que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� p�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uvedene v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj v vyhotoveni n�mi uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusedeklaratsioon</p> <p>Allkirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tais iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe</p> <p>Description of the unit: Submersible Pump / Dirty Water Pump</p> <p>Désignation du matériel : Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées</p> <p>Omschrijving van het apparaat: / Produktbeskrivning: Dompelpomp / Vuilwaterpomp / Dränkbar pump / Spillvattenpump</p> <p>Beskrivelse af enhederne: Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand</p> <p>Laitteiden nimitys: Upporumpumpu / likavesipumppu</p> <p>Descrizione del prodotto: Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias</p> <p>Descrição do aparelho: Bomba submersível / Bomba para águas sujas</p> <p>Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody</p> <p>A készülék megnevezése: Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú</p> <p>Označení přístroje: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Označenie prístroja: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Βυθίζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων</p> <p>Oznaka naprave: Potorna črpalka / črpalka za umazano vodo</p> <p>Descrierea articolelor: Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară</p> <p>Обозначение на уредите: Потопляема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода</p> <p>Seadmäte nimetus: Urutatav pump / Reoveerupump</p> <p>Gaminio pavadinimas: Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys</p> <p>lekārtu apzīmējums: Iegremdjamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis</p>	<p>Harmonisierte EN:</p> <p>EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 60335-1 EN 60335-2-41</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>																																										
	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:</p> <p>Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding:</p> <p>CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår:</p> <p>CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di rilascio della certificazione CE:</p> <p>Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p> <p>Rok nadania znaku CE: 2007</p> <p>CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE:</p> <p>Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:</p> <p>Leto namestitve oznake CE: Anul de marcarea CE:</p> <p>Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta:</p> <p>CE-marķējuma uzlikšanas gads: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:</p>																																										
	<table> <tr> <td>Ulm, den 01.07.2007</td> <td>Der Bevollmächtigte</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Authorised representative</td> </tr> <tr> <td>Fait à Ulm, le 01.07.2007</td> <td>Représentant légal</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01-07-2007</td> <td>Gemachtigde</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 2007.07.01.</td> <td>Behörig Fimatecknare</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Teknisk direktør</td> </tr> <tr> <td>Ulmmissa, 01.07.2007</td> <td>Valtuutettu edustaja</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Rappresentante autorizzato</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Representante autorizado</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Representante autorizado</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007r.</td> <td>Uprawniony do reprezentacji</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Meghatalalmazott</td> </tr> <tr> <td>V Ulmu, dne 01.07.2007</td> <td>Zplnomocnēnc</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Splnomocnenec</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Vodja tehničnega oddelka</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Conducerea tehnică</td> </tr> <tr> <td>Улм, 01.07.2007</td> <td>Упълномощен</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Volitatus esindaja</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 2007.07.01</td> <td>Igaliotasis atstovavs</td> </tr> <tr> <td>Ulma, 01.07.2007</td> <td>Pilnvarotā persona</td> </tr> </table>	Ulm, den 01.07.2007	Der Bevollmächtigte	Ulm, 01.07.2007	Authorised representative	Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal	Ulm, 01-07-2007	Gemachtigde	Ulm, 2007.07.01.	Behörig Fimatecknare	Ulm, 01.07.2007	Teknisk direktør	Ulmmissa, 01.07.2007	Valtuutettu edustaja	Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado	Ulm, 01.07.2007r.	Uprawniony do reprezentacji	Ulm, 01.07.2007	Meghatalalmazott	V Ulmu, dne 01.07.2007	Zplnomocnēnc	Ulm, 01.07.2007	Splnomocnenec	Ulm, 01.07.2007	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας	Ulm, 01.07.2007	Vodja tehničnega oddelka	Ulm, 01.07.2007	Conducerea tehnică	Улм, 01.07.2007	Упълномощен	Ulm, 01.07.2007	Volitatus esindaja	Ulm, 2007.07.01	Igaliotasis atstovavs	Ulma, 01.07.2007	Pilnvarotā persona
Ulm, den 01.07.2007	Der Bevollmächtigte																																										
Ulm, 01.07.2007	Authorised representative																																										
Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal																																										
Ulm, 01-07-2007	Gemachtigde																																										
Ulm, 2007.07.01.	Behörig Fimatecknare																																										
Ulm, 01.07.2007	Teknisk direktør																																										
Ulmmissa, 01.07.2007	Valtuutettu edustaja																																										
Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato																																										
Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado																																										
Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado																																										
Ulm, 01.07.2007r.	Uprawniony do reprezentacji																																										
Ulm, 01.07.2007	Meghatalalmazott																																										
V Ulmu, dne 01.07.2007	Zplnomocnēnc																																										
Ulm, 01.07.2007	Splnomocnenec																																										
Ulm, 01.07.2007	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας																																										
Ulm, 01.07.2007	Vodja tehničnega oddelka																																										
Ulm, 01.07.2007	Conducerea tehnică																																										
Улм, 01.07.2007	Упълномощен																																										
Ulm, 01.07.2007	Volitatus esindaja																																										
Ulm, 2007.07.01	Igaliotasis atstovavs																																										
Ulma, 01.07.2007	Pilnvarotā persona																																										
<p>Typ: Art.-Nr. Typ: Č.výr.</p> <p>Type: Art. No.: Typ: Č.výr.</p> <p>Type : Référence : Τύπος: Κωδ. No.:</p> <p>Typ : Art. nr.: Tip: Št. art.:</p> <p>Typ: Art.nr. : Tipuri: Nr art.:</p> <p>Type: Varenr. : Типове: Арт.-№ :</p> <p>Tyypit: Art.-n:o : Tüübid: Toote nr.:</p> <p>Modello: Art. : Tipas: Gaminio Nr.:</p> <p>Tipo: Art. N°: Tipi: Art.-Nr.:</p> <p>Tipo: Art. N°:</p> <p>Typ: Nr art.:</p> <p>Típusok: Cikkszám:</p>	<p>21000 inox 1787</p> <p>20000 inox 1802</p>																																										
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:</p> <p>EU directives: Směrnice EU:</p> <p>Directives européennes : Směrnice EU:</p> <p>EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK:</p> <p>EU direktiv: Smernice EU:</p> <p>EU Retningslinier: Directive UE:</p> <p>EY-direktiivit: EC-директиви:</p> <p>Direttive UE: ElI direktiivid:</p> <p>Normativa UE: ES direktyvos:</p> <p>Directrizes da UE: ES-direktivas:</p> <p>Dyrektwyw UE:</p>	<p>2006/95/EC</p> <p>2006/42/EC</p>																																										
<p>93/68/EC</p> <p>2006/42/EC</p>	<p>2006/95/EC</p> <p>2004/108/EC</p>																																										
	<p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 2007.07.01</p> <p>Ulma, 01.07.2007</p>																																										
	<p> Peter Lameli R & D Director</p>																																										

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 972 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Consumer Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinia:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbanniers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ. /μ Ηρώδιου 33Α
Βρ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL09409640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 140 101
api@neuberg.lu

Mexico

AV Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-028 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinia:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1787-20.960.02/0911

@ GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com